



CHAPITRE 31

Loi concernant l'arbitrage des différends
entre les services publics et les salariés
à leur emploi

[Sanctionnée le 3 février 1944]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consente-
ment du Conseil législatif et de l'As-
semblée législative de Québec, décrète ce
qui suit:

S. R.,
c. 169,
ramp.

1. Les Statuts refondus, 1941, sont
modifiés en remplaçant le chapitre 169 par
le suivant:

"CHAPITRE 169

"LOI CONCERNANT LES DIFFÉRENDS
ENTRE LES SERVICES PUBLICS ET
LES SALARIÉS A LEUR EMPLOI

Titre
abrégé.

"1. La présente loi peut être citée sous
le titre de *Loi des différends entre les
services publics et leurs salariés*.

Défini-
tions:

"2. Dans la présente loi et son applica-
tion, à moins que le contexte ne s'y oppose,
les termes suivants ont le sens qui leur est
donné ci-après:

"salarié";

a) "salarié" signifie: tout apprenti, ma-
nœuvre ou ouvrier non spécialisé, ouvrier
qualifié ou compagnon, artisan, commis
ou employé qui travaille individuellement,
en équipe ou en société; cependant, ce mot
ne comprend pas:

1° les personnes employées à titre
de gérant, surintendant, contremaître ou
représentant de l'employeur dans ses rela-
tions avec ses salariés;

CHAPTER 31

An Act respecting the Arbitration of Dis-
putes between Public Services
and their Employees

[Assented to, the 3rd of February, 1944]

HIS MAJESTY, with the advice and
consent of the Legislative Council
and of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

1. The Revised Statutes, 1941, are
amended by replacing chapter 169 thereof
by the following:

R. S.,
c. 169,
replaced.

"CHAPTER 169

"AN ACT RESPECTING DISPUTES BE-
TWEEN PUBLIC SERVICES AND THEIR
EMPLOYEES

"1. This act may be cited as the *Public
Services Employees Disputes Act*.

Short
title.

"2. In this act and in its application, unless
the context requires otherwise, the
following words and expressions have the
meaning hereinafter given to them:

Defini-
tions:

a. "Employee" means any apprentice, un-
skilled labourer or workman, skilled
workman or journeyman, artisan, clerk or
employee, working individually or in
a crew or in partnership; but it does not
include:

1. persons employed as manager, super-
intendent, foreman or representative
of an employer in his relations with
his employees;

2° les directeurs et administrateurs d'une corporation;

3° une personne appartenant à l'une des professions visées aux chapitres 262 à 275, ou admise à l'étude de l'une de ces professions;

4° les domestiques de maison et les personnes employées dans une exploitation agricole;

"exploit-
tation
agricole"; b) "exploitation agricole" signifie une ferme mise en valeur par l'exploitant lui-même ou par l'entremise d'employés;

"employ-
eur"; c) "employeur" désigne quiconque fait exécuter un travail par un salarié; cependant, ce mot ne comprend pas les chemins de fer sous la juridiction du Parlement du Canada;

"services
publics"; d) "services publics" désigne:

1° les corporations municipales et scolaires;

2° les institutions d'assistance publique au sens de la Loi de l'assistance publique de Québec (chap. 187);

3° les asiles d'aliénés;

4° les entreprises de transmission de messages téléphoniques ou télégraphiques, de transport, de chemins de fer, tramway ou navigation, de production, de transmission, de distribution ou de vente de gaz, d'eau ou d'électricité, — à l'exception des chemins de fer sous la juridiction du Parlement du Canada;

5° les services du gouvernement de la province, mais à l'égard seulement des fonctionnaires et ouvriers visés par la Loi du service civil (chap. 11) et subordonnés aux dispositions de ladite loi.

"associa-
tion"; e) "association" comprend: un syndicat professionnel, une union de tels syndicats, un groupement de salariés ou d'employeurs *bona fide* ayant pour objet l'établissement de relations ordonnées entre employeurs et salariés ainsi que l'étude, la défense et le développement des intérêts économiques, sociaux et moraux de ses membres dans le respect des lois et de l'autorité;

"conven-
tion col-
lective";
"conven-
tion"; f) "convention collective" ou "convention" signifie une entente relative aux conditions de travail conclue entre des personnes agissant pour une ou plusieurs associations de salariés, et un ou plusieurs

2. the directors and managers of a corporation;

3. any person belonging to one of the professions contemplated in chapters 262 to 275, or admitted to the study of one of such professions;

4. domestic servants or persons employed in an agricultural exploitation;

b. "Agricultural exploitation" means a "Agricul-
farm, developed by the farmer himself tural ex-
or through employees; ploitation";

c. "Employer" means any one who "Em-
has work done by an employee, but it ployer";
does not include the railways under the jurisdiction of the Parliament of Canada;

d. "Public Services" means:

1. Municipal and school corporations; "Public
services";

2. Public charitable institutions within the meaning of the Quebec Public Charities Act (Chap. 187);

3. Insane asylums;

4. The following businesses: the transmission of messages by telephone or telegraph, transportation, railways, tramways or navigation, or the production, transmission, distribution or sale of gas, water or electricity, — excepting railways under the jurisdiction of the Parliament of Canada;

5. The services of the Government of the Province, but only as regards the functionaries and workmen contemplated by the Civil Service Act (Chap. 11), and subject to the provisions of the said act;

e. "Association" includes a professional "Associa-
syndicate, a union of such syndicates, a tion";
group of employees or of employers, *bona fide*, having as object the regulation of relations between employers and employees and the study, defence and development of the economic, social and moral interests of its members, with respect for law and authority;

f. "Collective agreement" or "agree- "Collect-
ment" means any arrangement respecting ive agree-
conditions of employment entered into ment";
between persons acting for one or more "agree-
associations of employees, and an em- ment";

employeurs ou personnes agissant pour une ou plusieurs associations d'employeurs;

"grève"; g) "grève" signifie la cessation concertée de travail par un groupe de salariés;

"contre-grève"; h) "contre-grève" signifie le refus, par un employeur, de fournir du travail à un groupe de salariés à son emploi dans le but de contraindre ces salariés ou d'aider un autre employeur à contraindre ses salariés à accepter certaines conditions de travail;

"commission". i) "commission" désigne la Commission de relations ouvrières de la province de Québec.

S.R., c. 162A, applicable. "3. Nonobstant les dispositions de toute loi générale ou spéciale, les dispositions de la Loi des relations ouvrières (chap. 162A), s'appliquent aux services publics et aux salariés à leur emploi, mais avec les modifications ci-après qui sont réputées en faire partie intégrante.

Arbitrage obligatoire. "4. Tout différend concernant les conditions de travail entre un service public et ses salariés doit être soumis à l'arbitrage suivant les dispositions de la convention collective existant entre ce service public et les représentants de ces salariés, s'il y en a une et si elle y pourvoit, et dans tout autre cas, suivant les dispositions de la Loi des différends ouvriers de Québec, (chap. 167).

Exécution de la sentence. La sentence arbitrale, unanime ou majoritaire, peut être exécutée sous l'autorité d'un tribunal compétent sur poursuite intentée par une partie intéressée ou par la Commission des relations ouvrières de la Province de Québec laquelle n'est pas tenue de mettre en cause la partie pour le bénéfice de laquelle elle agit.

Durée de la sentence. Aucune sentence arbitrale fixant des conditions de travail ne lie les parties pour une période plus longue qu'un an.

Exception pour service civil. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux fonctionnaires visés par la Loi du service civil (chap. 11), la Commission du service civil devant jouer envers eux le rôle d'un conseil d'arbitrage.

Grèves, etc. interdites. "5. Toute grève ou contre-grève est interdite en toute circonstance.

ployer or several employers or persons acting for one or more associations of employers;

g. "Strike" means the concerted cessation of work by a group of employees;

h. "Lock-out" means the refusal by an employer to give work to a group of his employees in order to compel such employees, or to aid another employer in compelling his employees, to accept certain terms of employment;

i. "Board" means the Labour Relations Board of the Province of Quebec.

"3. Notwithstanding the provisions of any general law or special act, the provisions of the Labour Relations Act (Chap. 162A) shall apply to public services and their employees, but subject to the modifications hereinafter indicated, which shall be deemed to constitute an integral part thereof.

"4. Every dispute respecting conditions of employment between a public service and its employees shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of the existing collective agreement, if any, between such public service and the representatives of such employees, if such agreement makes provision in that behalf, and, in every other case, according to the provisions of the Quebec Trade Disputes Act (Chap. 167).

The arbitration award, whether unanimous or by majority, may be executed under the authority of a court of competent jurisdiction, at the suit of an interested party or of the Labour Relations Board of the Province of Quebec which shall not be obliged to implead the party for whose benefit it is acting.

No arbitration award establishing conditions of employment shall bind the parties for a period of more than one year.

The provisions of this section shall not apply to the functionaries contemplated by the Civil Service Act (Chap. 11), with respect to whom the Civil Service Commission shall act as a council of arbitration.

"5. Strikes or lock-outs are prohibited in all circumstances.

Strikes, etc., prohibited.

Association de
certains
fonction-
naires
avec
autres
catégories,
prohibée.

“6. Aucune personne faisant partie de l’une des catégories suivantes, savoir:

- 1° les constables à l’emploi de corporations municipales en cette province,
- 2° les membres de la Sûreté provinciale de Québec et de la Police des liqueurs,
- 3° les autres fonctionnaires au sens la Loi du service civil (chap. 11),—

ne doit demeurer ou devenir membre d’une association qui n’est pas formée exclusivement de personnes de la même catégorie ou qui est affiliée à une autre association ou organisation.

Grève ou
contre-
grève illé-
gales.

“7. Quiconque déclare ou provoque une grève ou contre-grève contrairement aux dispositions de la présente loi, ou y participe, est passible, s’il s’agit d’un employeur, d’une association ou d’un officier ou représentant d’une association, d’une amende d’au moins cent dollars et d’au plus mille dollars pour chaque jour ou partie de jour pendant lequel cette grève ou contre-grève existe et dans tous les autres cas, d’une amende de dix à cinquante dollars pour chaque tel jour ou partie de jour.

Amende à
défaut
d’autre
peine.

“8. Quiconque fait défaut de se conformer à une obligation ou à une prohibition imposée par la présente loi ou par un règlement ou une décision de la Commission est passible, à moins qu’une autre peine ne soit applicable, d’une amende n’excédant pas, pour la première infraction, cent dollars, et pour toute infraction subséquente, d’une amende n’excédant pas mille dollars.

Compli-
cité.

“9. Est partie à toute infraction et passible de la peine prévue au même titre qu’une personne qui la commet toute personne qui aide à la commettre ou conseille de la commettre et dans le cas où l’infraction est commise par une corporation ou par une association, est coupable de l’infraction tout directeur, tout administrateur, gérant ou officier qui, de quelque manière, approuve l’acte qui constitue l’infraction ou y acquiesce.

Conspira-
tion.

“10. Si plusieurs personnes forment l’intention commune de commettre une infraction chacune d’elles est coupable de

“6. No person belonging to any of the following categories, to wit:

1. constables employed by a municipal corporation in this Province,
2. members of the Quebec Provincial Police Force and of the Liquor Police,

Associa-
tion of
certain
function-
aries
with other
categories,
prohibit-
ed.

3. other functionaries within the meaning of the Civil Service Act (Chap. 11),—

shall remain or become a member of an association which does not consist solely of persons in the same category or which is affiliated with another association or organization.

“7. Any person declaring or instigating a strike or lock-out contrary to the provisions of this act, or participating therein, shall be liable, in the case of an employer, association or officer or representative of an association, to a fine of not less than one hundred dollars and not more than one thousand dollars for each day or part of a day during which such strike or lock-out exists and, in all other cases, to a fine of ten to fifty dollars for each such day or part of a day.

Illegal
strike or
lock-out.

“8. Any person who fails to comply with any obligation or prohibition imposed by this act or by a regulation or decision of the Board shall be liable, unless another penalty is applicable, to a fine not exceeding one hundred dollars for the first offence, and to a fine not exceeding one thousand dollars for any subsequent offence.

Fine
where no
other pen-
alty
applicable.

“9. The following shall be party to an offence and liable to the penalty provided in the same manner as the person committing the offence: any person who aids or abets the commission thereof and, when the offence is committed by a corporation or an association, every director, administrator, manager or officer shall be guilty of the offence who in any manner approves of the act which constitutes the offence or acquiesces therein.

Aiding or
abetting
offence.

“10. If several persons conspire to commit an offence, each of them shall be guilty of each offence committed by any

Con-
spiracy.

chaque infraction commise par l'une d'elles dans la poursuite de la commune intention.

Procé-
dure som-
maire.

"11. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuite sommaire, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29).

Appel.

La deuxième partie de ladite loi s'applique auxdites poursuites.

Autorisa-
tion des
poursui-
tes.

"12. Aucune poursuite pénale ne peut être intentée en vertu de la présente loi sans l'autorisation écrite de la Commission ou le consentement du procureur général.

Dénonci-
ateur.

"13. Aucune preuve n'est permise pour établir qu'une enquête ou poursuite prévue par la présente loi a été intentée à la suite d'une plainte d'un dénonciateur ou pour découvrir l'identité de ce dernier."

S. R.,
c. 194, ab.

2. La Loi relative à l'arbitrage des différends entre certaines institutions de charité et leurs employés (Statuts refondus, 1941, chapitre 194), est abrogée.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

of them in the carrying out of their common intention.

"11. The penalties contemplated by this act shall be imposed upon summary proceeding pursuant to the Quebec Summary Convictions Act (Chap. 29).

Part II of the said act shall apply to Appeal. such proceedings.

"12. No penal prosecution may be taken under this act without the written authorization of the Board or the consent of the Attorney-General. <sup>Author-
ization
for prose-
cution.</sup>

"13. No evidence shall be admitted to establish that an investigation or prosecution contemplated by this act has been taken on the complaint of an informer or to discover the identity of the latter. ^{Informer.}

2. The Act respecting the Arbitrating of Disputes between Certain Charitable Institutions and their Employees (Revised Statutes, 1941, chapter 194) is repealed. <sup>R. S.,
c. 194,
repealed.</sup>

3. This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming
into force.</sup>